

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# sumario

---

---

|   |    |
|---|----|
| Elecciones para el Consejo Federal                            | 2  |
| Fiesta federal de tiro 1985                                   | 2  |
| Escuelas suizas del extranjero                                | 4  |
| Arquitectos Tesineses en el mundo                             | 5  |
| Rincón del libro  | 5  |
| Fondo de Solidaridad  | 8  |
| Comunicaciones oficiales:                                     |    |
| - Las autoridades federales en 1984                           | 9  |
| - La revisión del derecho de la nacionalidad                  | 9  |
| - Votaciones federales en 1984                                | 10 |
| - SVS, especial para suizas del extranjero                    | 10 |
| - Radio Suiza Internacional                                   | 11 |
| - Swiss-Life en videocassettes                                | 11 |
| Noticias Locales:   |    |
| Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero: |    |
| - Acción nacionalidad: Hemos ganado!                          | 17 |
| - Cursos de romanche  | 18 |
| - Campamento de excursionistas 1984                           | 18 |
| - Exposición Nacional 1991                                    | 19 |
| - Apoyo a la Sociedad de los amigos de la OSE                 | 19 |
| - 62º Congreso de los Suizos del extranjero                   | 20 |
| - Resultados de la encuesta Suiza-ONU                         | 20 |
| Retrospectiva 1983  | 21 |

## Fiesta Federal de tiro 1985 en Coira

Los suizos del extranjero estamos atentos al hecho que la 52º Fiesta Federal de Tiro tendrá lugar en Coira del 21 de junio al 14 de julio de 1985.

El calendario prevee que **el 1º de julio** será consagrado al tiro de los Suizos del extranjero.

Por lo tanto, los esperamos en Coira en 1985.

Para todas las informaciones, dirigirse a:

Comité de Organización de la Fiesta Federal de Tiro 1985.

c/o Asociación de las Sociedades de Tiro de Coira.  
7000 Coira, Suiza.

**PANORAMA SUIZO** - Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Elecciones para el Consejo Federal: ¿fin de la «fórmula mágica»?

Rara vez elecciones para el Consejo Federal suscitaban tanto interés, tantas pasiones, como aquellas que apuntaban al reemplazo del socialista Willi Ritschard, recientemente fallecido, y del radical Georges-André Chevallaz, renunciante a fines de 1983. Dos razones explican en parte este apasionamiento tan excepcional en un mundo político suizo generalmente mas bien calmo: primeramente, desde luego, la designación, por primera vez en nuestra historia parlamentaria, de una mujer como candidata oficial de un partido gubernamental, la socialista Lilian Uchtenhagen; en segundo lugar, la solución largamente indecisa del duelo oponiendo los dos radicales románicos, el vaudense Jean-Pascal Delamuraz y el ginebrino Robert Duret, pudiendo este último prevalecer por el hecho que su cantón no había estado representado más en el gobierno central desde 1919.

Reunida el 7 de diciembre de 1983, la Asamblea Federal decepcionó tanto los espíritus ginebrinos como los de muchas mujeres. Ella en efecto eligió en la primera vuelta de escrutinio el socialista solothurnes Otto Stich (124 votos) y el radical Delamuraz (130 votos). En cuanto a la zuriquesa Uchtenhagen, ella obtuvo solo 96 votos, en tanto que el socialista Hans Schmid, oriundo de St. Gall y Argovia, fue de entrada descartado de la competencia por razones vinculadas a la interpretación de un artículo constitucional excluyendo la elección de dos consejeros federales de un mismo cantón, (Kurt Furgler es también de St. Gall).

Esta derrota de los dos candidatos socialistas, los más apreciados en el seno de su grupo parlamentario ha resentido duramente a la izquierda en el tablero político y no se excluye que traiga apare-

jado el retiro del partido socialista de la colisión gubernamental. Este será entonces el fin de lo que llamamos la «fórmula mágica», que ve hoy los principales partidos políticos representados en el Consejo Federal según su importancia electoral (2 radicales, 2 demócrata-cristianos, 2 socialistas, 1 demócrata de centro). los socialistas tomarán su decisión en febrero del 84, en la época de un Congreso extraordinario.

A continuación les presentamos los dos nuevos Consejeros federales a través de dos comentarios publicados por la prensa al día siguiente de sus elecciones.

*La redacción*

### Otto Stich

*El Parlamento acaba de elegir en el Consejo Federal un «testarudo» discreto, pero obstinado, y un sólido economista. Otto Stich, 57 años, es además muy introvertido, muy tímido, y modesto por naturaleza, a quien le ha sido necesario sacar a relucir varios títulos prácticamente olvidados para intentar resaltar la personalidad de este tranquilo fumador de pipa y de este solothurnes de pequeña estatura.*

El llegó alrededor de las 12 horas al Parlamento, la sonrisa un poco rígida, sobre punta de piés, excusándose prácticamente de estar allí. Y cuando las Cámaras y la multitud de periodistas se abalanzaban sobre él, el nuevo Consejero Federal estuvo a punto de desmayarse ante tanto ardor demostrativo.

¿Un desconocido en el batallón, este Otto Stich? Nada de eso. En 20 años de Parlamento —entró en el Congreso Nacional en 1963 y acaba de dejarlo— este solothurnes de Dornach, comuna próxima al cantón de Basilea, ha conquistado una reputación de economista avezado y de experto finan-